LA NATURALEZA DEL MAHĀYĀNA EN SHINRAN

Dennis Hirota

LA NATURALEZA DEL MAHĀYĀNA EN SHINRAN

Dennis Hirota

Horin
Vergleichende Studien
zur japanischen Kultur
Comparative Studies in Japanese Culture
20
(2019)

Tomado desde:

https://www.academia.edu/

para una traducción y reformateado independiente del ingles al español latinoamericano, sin fines de lucro, y solo con motivos de estudio y práctica por

Shishin Fojiang Daleffe

Sierra de los Comechingones - Argentina - Otoño de 2025

Este volumen reúne las contribuciones a dos simposios interdisciplinarios y budológicos del Centro Ekō de Cultura Japonesa, celebrados en estrecha relación entre sí bajo el mismo tema: "¿Qué es el Mahāyāna? y ¿Qué son las escrituras Mahāyāna?", en agosto de 2015 y abril de 2016. Se complementa con otro artículo que originalmente no formó parte de estas conferencias, pero que se enmarca en el ámbito más amplio de la misma cuestión. Dado que ambas conferencias, debido a la participación de un amplio público internacional, se celebraron en inglés, las publicaciones de este volumen también están en inglés.

Eine Veröffentlichung des
EKŌ-Hauses der Japanischen Kultur e. V., Düsseldorf
Brüggener Weg 6, D-40547 Düsseldorf
Tel. (0211) 57 79 18-0, Telefax (0211) 57 79 18-219
E-mail: eko@eko-haus.de

Índice

1. ¿Cómo se lee un *Sūtra* Mahāyāna cuando se lee como un *Sūtra* Mahāyāna? *7*

2. El *Sūtra* Extenso como el Vehículo Único *15*

3. Interactuando con el *Sūtra Estenso* (*Muryōjukyō*) *23*

4. Los motivos organizativos de los escritos de Shinran *29*

5. El Pensamiento como el Surgimiento del Mundo del Vehículo Único Mahāyāna *39*

1
¿Cómo se lee un *Sūtra* Mahāyāna cuando se lee como un *Sūtra* Mahāyāna?

Consideraré la comprensión del Mahāyāna desde la perspectiva del pensador budista japonés Shinran (1173-1263), abordando la cuestión de cómo, en esencia, podemos comprender la naturaleza de un *sūtra* Mahāyāna. ¿Qué es lo que hace que un *sūtra* sea un *sūtra* Mahāyāna?

Además, creo que esta pregunta es inseparable de otra: ¿Qué significa leer un *sūtra* Mahāyāna? ¿Puede leerse un *sūtra* Mahāyāna como un texto o libro común? Si lo lee una persona ordinaria como un texto común, o un erudito como objeto de investigación, ¿sigue siendo un *sūtra* Mahāyāna? ¿O se convierte en un texto como cualquier otro texto discursivo que encontramos en la vida diaria? ¿Cuál es, en otras palabras, la condición que nos permite leer un *sūtra* Mahāyāna?

Para Shinran, el S*ūtra del Buda de la Vida Inmensurable* (*Muryōjukyō* en sus diversas traducciones chinas) es supremo entre los *sūtras* Mahāyāna. Para continuar nuestra pregunta, debemos preguntarnos por qué.

Shinran identifica lo que él llama "el significado central del *Sūtra Extenso del Buda de la Vida Inmensurable* (*Daimuryōju-*

kyō)" como el "Voto inconcebible" de Amida. Además, habla repetidamente del Voto Primordial de Amida como en sí mismo "el océano de la verdadera realidad o talidad" (*Kyōgyōshinshō*, en adelante *KGSS*, "Capítulo sobre la Práctica", § 101).[1] y en una carta, afirma: "El Voto Primordial seleccionado [del Buda Amida]… es la consumación del Budismo Mahāyāna" (*Lámpara para las Últimas Eras*, *Mattōshō* 1, *CWS* I: 524-525).

Aunque, como entiende Shinran, "la razón por la que los Budas aparecen en el mundo era tras era es porque desean bendecir y salvar a todos los seres sintientes enseñando el Poder del Voto de Amida" (*Notas sobre el Llamado Único y el Llamado Múltiple*, *Ichinen tanen mon'i*, *CWS* I: 485), y aunque el Buda Amida es enseñado o mencionado en varios cientos de *sūtras*, sin embargo, solo el *Muryōjukyō* relata la narrativa del establecimiento del Voto Primordial de Amida.

Es fácil considerar la valoración que Shinran hace del *Muryōjukyō* como típica dentro de los marcos sectarios de la cuestión tradicional de clasificación de los *sūtras* (*kyōsō hanjaku*). Es decir, es fácil asumir una comprensión reduccionista de la clasificación de los *sūtras*, basada en una determinación previa de la eminencia doctrinal. En este caso, la estrategia de Shinran de declarar que la entrega del *Muryōjukyō* es el objetivo último del surgimiento de los

[1] Dennis Hirota et al., traducido y editado, *The Collected Works of Shinran* [en adelante, CWS] (Kyoto: Jōdo Shinshū Hongwanji-ha, 1997), vol. 1, pág. 68.
[Nota de la traducción al español: En el momento es esta traducción, *Las Obras Completas de Shinran* están en proceso de traducción al español, próximamente accesible en: https://elcaminoblanco.wordpress.com/]

Budas en el mundo es familiar al de las lecturas Tendai del *Sūtras del Loto*, aunque Shinran nunca cita ese *sūtras* directamente.

En este ensayo, sin embargo, deseo centrarme más bien en la cuestión de qué significa, para Shinran, que un texto sea "la consumación [y cumplimiento] del Mahāyāna". En particular, quiero considerar la importancia para el lector o practicante, en términos de la recepción y el compromiso de una persona, de la afirmación de que el *Muryōjukyō* sea este *sūtra* consumado. ¿Qué permite que el *sūtras* surja para uno como la manifestación escritural suprema del camino Mahāyāna? ¿Qué es —y cómo es posible— dedicarse a un *sūtras* que cumpla con el carácter esencial del Mahāyāna? Estos son los temas que deseo abordar aquí.

Es bien sabido, por supuesto, que Shinran es muy selectivo en su atención al *Sūtra*, y que en su interpretación de pasajes de textos escriturales, incluido, el más importante del *Muryōjukyō*, se aparta significativamente de las interpretaciones y lecturas tradicionales en puntos cruciales. Muchos de los recursos interpretativos que emplea para tales lecturas se reconocen desde hace tiempo como comunes en la práctica Tendai. Por lo tanto, se ha vuelto común considerar a Shinran simplemente como un ejemplo típico de maestros budistas que imponen sus propias interpretaciones a los textos tradicionales. Incluso entre los eruditos del *Shinshūgaku* en Japón, e incluso al mismo tiempo que se afirma que en sus escritos Shinran intentaba responder a los críticos del Hōnen como Myōe, hay quienes

en última instancia basan las lecturas de Shinran en su "realización personal" (*koshō*) o, en términos occidentales modernos, su "experiencia religiosa" personal (*shūkyō taiken*).

Esta tendencia a explicar las prácticas de lectura de Shinran me parece claramente errónea. Aducir la interpretación personal o la comprensión privada como último término para explicar la enseñanza de Shinran tiende a centrarse en lo subjetivo individual, algo que contradice su pensamiento. Más bien, la postura de Shinran podría caracterizarse como fundamentalmente antisubjetivista. Sus palabras, registradas en la Posdata del *Tannishō* —"con un ser necio, lleno de pasiones ciegas, en este mundo fugaz, esta casa en llamas, todos los asuntos, sin excepción, son vacíos y falsos, totalmente carentes de verdad y sinceridad" (*CWS* I: 679)— o en las *Notas sobre las Inscripciones en los Rollos Sagrados* (*Songō shinzō meimon*) —"Desde el principio, los seres sintientes, llenos de pasiones ciegas, carecen de una mente verdadera y real, de un corazón puro" (*CWS* I: 493)—, expresan un rechazo total a la validez y la trascendencia de las actitudes subjetivas personales.

La inclinación antisubjetivista no es exclusiva de Shinran. Esta tendencia en el pensamiento budista japonés de la Tierra Pura también puede observarse —desde una postura profundamente diferente y en parte opuesta— en Ippen, contemporáneo de Shinran. Ippen escribe en una carta:

> Me has pedido que analice la actitud adecuada de quien practica el nembutsu. Aparte de recitar Namu-amida-

> butsu, no hay ninguna actitud adecuada. […] Los practicantes del nembutsu descartan tanto la sabiduría como la estupidez. Descartan los reinos del bien y del mal. […] Descartan el miedo al infierno, descartan la aspiración a la Tierra Pura y, además, descartan la iluminación en todas las escuelas; así, descartando todo, pronuncian el nembutsu. Es este nembutsu el que concuerda perfectamente con el Voto Primordial de Amida, que todo lo supera.[2]

Shinran e Ippen se sitúan en polos opuestos de la tensión inherente y no resuelta del Hōnen, entre *shin* y *gyō*, confianza y praxis, *shinjin* y nembutsu. Sin embargo, se puede decir que ambos extraen las consecuencias de la devaluación radical de las facultades humanas —incluidas aquellas arraigadas en la noción de un sujeto autónomo y trascendental— en la enseñanza de la Tierra Pura de Hōnen.

Tanto para Shinran como para Ippen, donde el rechazo del propio poder se extiende más allá de las nociones del simple esfuerzo personal o del esfuerzo resuelto en la praxis hasta el funcionamiento mismo de la voluntad y la aspiración, no hay lugar para la afirmación de ninguna experiencia subjetiva personal particular, incluida la aspiración o "fe" o *anjin*.

---

[2] Dennis Hirota, trad. y ed., *No Abode: The Record of Ippen* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pág. 29.
[Nota de la traducción al español: Para una traducción al español de "*Sin Morada: El Registro de Ippen*", de Dennis Hirota, ir a: https://elcaminoblanco.wordpress.com/sin-morada-el-registro-de-ippen-dennis-hirota/]

Al mismo tiempo que vemos en Shinran un rechazo de las actitudes meramente subjetivas, sin embargo, también encontramos que indica que "el pensamiento" es crucial en la realización o ocurrencia del *shinjin*. *Shinjin*, literalmente "mentalidad de confianza", es para Shinran el logro crucial para el practicante de la Tierra Pura, y lo identifica como la mente del Buda impartida a los practicantes por Amida. En el *KGSS*, "Capítulo sobre el *Shinjin"*, § 33, como parte de su exposición del término para "confianza" (*shingyō*) que aparece en el Decimoctavo Voto, Shinran cita el *Sūtra del Nirvana*:

> Hay dos tipos de *shinjin*: uno surge de la audición y el otro del pensamiento. El *shinjin* de esta persona surge de la audición, pero no del pensamiento. Por eso se le llama "realización imperfecta del *shinjin"*.
>
> De nuevo, hay dos tipos de *shinjin*: uno es creer que existe la iluminación, y el otro, creer que hay personas que la han alcanzado. El *shinjin* de esta persona es solo la creencia en que la iluminación existe, y no en que haya personas que la hayan alcanzado. Por eso se le llama "realización imperfecta del *shinjin"*. (*CW*S I: 99-100)

En sus comentarios sobre el pasaje acerca del cumplimiento del Decimoctavo Voto, Shinran interpreta frecuentemente "escuchar" en la frase "escuchar el Nombre" como indicando la realización del *shinjin* o la liberación de la duda o la doble moral. Sin embargo, en la cita del *Sūtra del Nirvana*,

"escuchar" sin "pensar" no puede ser la auténtica realización del *shinjin*. Si Shinran adopta lo que he llamado una postura antisubjetivista, ¿cuál es la naturaleza de este pensamiento?

Creo que el antisubjetivismo de Shinran y su noción de "pensamiento" revelan juntos su respuesta a nuestra pregunta original sobre la naturaleza del *Sūtra Extenso* como el *Sūtra* Mahāyāna consumado y de cómo puede leerse genuinamente como tal. Su obra principal, el *Kyōgyōshō monrui* (o *KGSS*) o *Enseñanza, Práctica y Realización*, se lee habitualmente como un compendio doctrinal sistemático, pero puede leerse mejor como una articulación fenomenológica de precisamente la naturaleza del compromiso entre el *Muryōjukyō* y el practicante y cómo este se posibilita. Sobre todo, esto implica la ruptura de la dicotomía instrumentalista sujeto-objeto, o de los tipos de lectura mediante los cuales el *sūtra* se conserva como objeto de comprensión, un texto ordinario que no se diferencia de cualquier otra forma de transmisión de información. Shinran denomina a este enfoque convencional *hakarai* o pensamiento calculador.

En otras palabras, Shinran entiende que el *Muryōjukyō* funciona como el vehículo o medio por el cual los seres humanos son llamados a entrar en compromiso con el camino budista de una manera que no involucra la autoaseveración y autoafirmación que tienden a contaminar el esfuerzo en otros caminos de práctica. En su lugar, Shinran ofrece un modo de compromiso en el que la escucha

genuina del *sūtra* por un lado, y el surgimiento del yo y del mundo informados por el *sūtra* por el otro, ocurren juntos, como afirma Shinran, como y en "un momento de pensamiento".

Intentaré caracterizar los elementos centrales del compromiso de Shinran con el *Muryōjukyō* considerando los motivos organizadores generales que emplea para estructurar su principal obra sistemática. Sin embargo, antes de hacerlo, es necesario retomar la cuestión de la comprensión de Shinran del Mahāyāna.

2
El *Sūtra Extenso* como el Vehículo Único

Hemos visto que Shinran identifica al *Muryōjukyō* como "la consumación del Mahāyāna". Se han asociado varios temas con el movimiento Mahāyāna temprano. Estas incluyen la aspiración de alcanzar la iluminación exaltada de la Budeidad, a diferencia de la meta de la liberación de la existencia samsárica del arhat; la noción de la consecución de la Budeidad por todos los seres; la existencia de múltiples Budas en el presente, en lugar de la noción anterior de un número limitado de Budas que aparecen en serie en el mundo en momentos históricamente distintos; la visión cósmica concomitante de innumerables campos de Buda, en los que cada Buda existente en la actualidad cumple el papel trascendental de exponer el Dharma; y así sucesivamente.

¿Cómo, entonces, entiende Shinran la naturaleza esencial del Mahāyāna? Un vistazo a las apariciones del término Mahāyāna (*Daijō*) en sus escritos muestra dos aspectos de su uso relevantes para nuestro análisis. En primer lugar, sus referencias al Mahāyāna frecuentemente ocurren emparejadas con el Hīnayāna; es decir, en lugar de emplear "Mahāyāna" para establecer una distinción con Hīnayāna, menciona a los dos juntos para indicar el gran cuerpo de enseñanzas y prácticas budistas designadas por la tradición Tierra Pura como "el Camino de los Sabios". Habla, por

ejemplo, de "los sabios del Mahāyāna o del Hīnayāna" (*Notas Sobre los Fundamentos de la Fe Sola, Yuishinshō mon'i*, *CWS* I: 452) y "las palabras registradas del Buda, incluyendo tanto las enseñanzas del Mahāyāna como las del Hīnayāna" (*Notas Sobre las Inscripciones en los Rollos Sagrados, CWS* I: 501). El Camino de los Sabios "incluye escuelas como la Busshin (Zen), Shingon, Tendai, Kegon y Sanron, que se dice que son los desarrollos últimos del Mahāyāna", y también "las enseñanzas acomodadas del Mahāyāna y del Hīnayāna, como la Hossō, la Jōjitsu y la Kusha" (*Lámpara Para las Últimas Edades*, 1, *CWS* I : 524).

Además, Shinran adopta de la propia tradición Mahāyāna el recurso de considerar la tradición anterior como destinada a guiar a los practicantes hacia la nueva; en su caso, no hacia el Mahāyāna en general, sino hacia el verdadero significado de la enseñanza de la Tierra Pura. Para expresar la naturaleza del Camino de la Tierra Pura como "la consumación del Mahāyāna", se requería otro término, además de simplemente "Mahāyāna", y para este propósito Shinran adopta la expresión "Vehículo Único". Utiliza frases como "el Vehículo Único del Voto Compasivo" (*Himnos de la Tierra Pura, Jōdo wasan* 72, *CWS* I: 344) y "el océano del Voto de Amida, que es el Vehículo Único" (*Notas sobre las Inscripciones en los Rollos Sagrados, CWS* I: 518).

Al final del "Capítulo sobre la Enseñanza" en el *KGSS*, Shinran afirma: "El *Sūtra Extenso* es la exposición definitiva y conclusiva del Vehículo Único" (§ 7, *CWS* I: 10). Repite esta misma afirmación en "*Pasajes sobre el Camino de la Tierra*

Pura" (*Jōdo Monrui Jushō*). "Vehículo Único" aquí se refiere, por supuesto, al Voto Primordial como el Gran Vehículo consumado (Mahāyāna), y su tratamiento del Voto como "el océano del Vehículo Único" en el "Capítulo sobre la Práctica" (§ 84-100, *CWS* I: 60 y 66) indica la importancia de este tema en su pensamiento. De hecho, vuelve con frecuencia a este tema en sus obras posteriores. En *Notas sobre la Llamada Única y la Llamada Múltiple*, por ejemplo, crea una frase al estilo *kanbun*: "el gran océano de tesoros de la virtud verdadera y real, el Voto Primordial, perfecto y sin obstáculos, que es el Vehículo Único" (*hongan ichijō ennyū muge shinjitsu kudoku dai-hokai*). A continuación, ofrece un comentario detallado sobre los términos empleados. Allí afirma:

> "Vehículo Único" aquí se refiere al Voto Primordial. [...] "Libre de Obstáculos" significa que no puede ser obstruido ni destruido por la pasión ciega ni por el mal kármico. [...] La verdadera realidad o talidad ha alcanzado su perfección en el Voto Primordial. [...] Con las palabras "océano de tesoros", la guía indiscriminada, libre de obstáculos y no exclusiva del Buda a todos los seres sintientes se asemeja a las aguas omnipresentes del gran océano. (*CWS* 1: 486)

Aquí, Shinran establece de manera concisa los puntos básicos e interrelacionados de su pensamiento sobre el camino Mahāyāna:

En primer lugar, la sabiduría o realidad (la Talidad, el Nirvana, la Naturaleza del Dharma, la Naturaleza de Buda) es a la vez informe o inconcebible y no discriminatoria.

En segundo lugar, no es estático, sino que da origen al trabajo que guía a todos los seres sintientes hacia el despertar de sí mismo. Por ello, funciona como el "Vehículo Único del Buda", que conduce a todos los seres a la Budeidad, no simplemente a una forma menor de liberación.

En tercer lugar, la no discriminación o ausencia de obstáculos significa que lleva a todos los seres a la Budeidad. Shinran enfatiza que es "no discriminatoria, libre de obstáculos y no exclusiva". Esto significa, sobre todo para Shinran, que su acción no se ve "obstruida ni destruida por la pasión ciega y el mal kármico".

Aunque es común asumir que los caminos religiosos enseñan prácticas y disciplinas que le hacen avanzar a uno hacia la iluminación y que es el practicante quien logra o cultiva el bien de esta manera, quien alcanza la liberación, la enseñanza última del Mahāyāna refleja en cambio la sabiduría iluminada en la que no hay discriminación entre el bien y el mal humanos.

Es este último punto el que indica para Shinran que el Voto Primordial es la consumación del Mahāyāna, el auténtico Vehículo Único. Esto se debe a que el Voto es, en sus precisas palabras, el camino para "la consecución de la Budeidad por parte de la persona malvada" (*akunin jōbutsu*,

CWS I: 663, *Tannishō* § 3). Esto no significa que tanto los malos como los buenos se salven; mucho menos que incluso los malos encuentren la liberación. Como se afirma en el *Tannishō* § 1: "Sepan que el Voto Primordial de Amida no distingue entre jóvenes y viejos, buenos y malos; solo el *shinjin* es esencial". Esto se debe a que es el Voto para salvar a la persona cuyo mal kármico es profundo y grave y cuyas pasiones ciegas abundan; (*CWS* I: 661).

Shinran da una declaración concisa de este pensamiento en su *wasan*:

> Sabiendo verdaderamente que el Voto Primordial
> — El Vehículo Único perfecto que produce el logro repentino—
> Atrapa a aquellos que cometen graves ofensas y transgresiones,
> Rápidamente realizamos que las pasiones ciegas y... la iluminación son no dos en sustancia.
>
> (*Himnos de los Maestros de la Tierra Pura*, 32, *Kōsō wasan*, *CWS* I : 369)

Vemos aquí que es precisamente la no dualidad ("no dos en sustancia" *tai mu-no*) de las pasiones ciegas y la iluminación la que manifiesta la naturaleza dinámica de la sabiduría o realidad iluminada. En su anotación a este himno, Shinran afirma que "las pasiones aflictivas y la iluminación se convierten en un solo cuerpo y son no dos" (*futatsu nashi to nari; bōnno-bodai mo hitotsu-mi zo to nari*).

El camino Mahāyāna, arraigado en la realidad o la sabiduría no discriminatoria, se basa en este no dualismo que trasciende las categorías de ontología y epistemología. En términos de la Tierra Pura, esta es la no dualidad del Buda y el ser necio (*bombu*), la persona de maldad. En esto, no hay cabida para la sabiduría ni la virtud de los practicantes. ¿Qué hay de la "gente buena"? Shinran afirma:

> Incluso las personas santas que observan estos diversos preceptos del Mahāyāna y el Hīnayāna pueden renacer en la verdadera tierra completa solo después de comprender el verdadero *shinjin* del Otro Poder. Sepan que es imposible renacer en la verdadera y completa Tierra Pura simplemente observando los preceptos, por convicción voluntaria o por el buen autocultivo. (*Notas sobre los Fundamentos de la Fe Sola, CWS* I: 458)

En la antropología religiosa de Shinran, la existencia humana —impulsada por el karma y dominada por la ignorancia— solo puede caracterizarse como malvada en el sentido budista de conducir a una mayor existencia samsárica. Por lo tanto:

> "Abandonar la mente del propio poder" amonesta a las diversas y variadas clases de personas —maestros del Hīnayāna o Mahāyāna, seres ignorantes buenos o malos— abandonar la convicción de que uno es bueno, dejar de confiar en el yo; dejar de reflexionar a sabiendas sobre el propio corazón malvado, y además abandonar el

juzgar a las personas como buenas y malas. (*Notas sobre lo Esencial de la Fe Sola, CWS* I : 459)

3
Interactuando con el *Sūtra Estenso* (*Muryōjukyō*)

La cuestión de cómo es posible encontrar y conectar con el *Muryōjukyō* es inherente a lo que lo convierte en el Vehículo Único o la consumación del Mahāyāna. Como Vehículo Único, el Voto Primordial lleva a la liberación a seres humanos que son personas de maldad (*akunin*). Surge la pregunta: Si es el ser necio de la ignorancia, la falsa discriminación y el apego al yo quien alcanza la liberación mediante la enseñanza del *Muryōjukyō*, ¿cuál es la naturaleza del compromiso y cómo se logra? ¿Cómo es posible? Hemos visto que Shinran habla del *Muryōjukyō* como el cumplimiento del Mahāyāna o el auténtico Vehículo Único (1) porque en su opinión el *sūtra* está arraigado en la concepción Mahāyāna de la sabiduría no discriminatoria, que él ve como el núcleo del camino budista; y (2) porque lleva a todos los seres a tocar o llenarse o involucrarse con esta sabiduría o realidad.

Para indicar la naturaleza del *sūtra* como la consumación del Mahāyāna en el pensamiento de Shinran, ofrezco aquí un bosquejo de los parámetros básicos de su compromiso con el *Muryōjukyō*, el *Sūtra Extenso* en sus diversas traducciones chinas. En particular, sugiero que *Enseñanza, Práctica y Realización* puede verse como un reflejo esencial de la lectura de Shinran —desde la postura de su realización de la

mentalidad de confianza— del *Sūtra Extenso* (*Muryōjukyō*), de modo que la estructura de su obra principal indica los elementos dominantes de su comprensión religiosa.

Para comenzar con la estructura general, como el Vehículo Único, el *sūtra* se sitúa —junto con el practicante— en la intersección de dos ejes, o, si se pueden utilizar los vectores direccionales vertical y horizontal, en el punto de interacción dialéctica en el que un vector se transforma en el otro. El carácter del Mahāyāna para Shinran es esta dinámica de transformación por la cual lo vertical se eleva desde la realidad sin forma y se convierte en lo horizontal del flujo causal-temporal dentro del mundo, o por la cual lo horizontal en cada punto de su desarrollo condicionado y contingente se abre al mismo tiempo hacia abajo hacia lo atemporal e inconcebible.

El encuentro y compromiso de Shinran con el *sūtra* ocurre donde este mundo de la dialéctica de los ejes emerge presente para él, que es al mismo tiempo donde es convocado y llega a escuchar el *sūtra* en momentos de intersección dinámica.

Habla, por ejemplo, de "la brevedad máxima y la expansión del período de tiempo en el que uno alcanza la mente y la práctica [es decir, *shinjin* y nembutsu] que resultan en el nacimiento en la Tierra Pura" (*Pasajes sobre el Camino de la Tierra Pura*, *CWS* I: 298).

El esfuerzo de Shinran en *Enseñanza, Práctica y Realización* es precisamente deconstruir la dicotomía sujeto-objeto en el compromiso con el camino budista y revelar el surgimiento de este mundo de intersección. Cuando afirma que escuchar el Nombre o el *sūtra* es realizar el *shinjin*, no está prescribiendo una manera de recibir el *sūtra*, sino más bien exponiendo el surgimiento de la existencia comprometida, donde las nociones de mediación "interpretación" y "comprensión" ya han sido pasadas por alto: "[El corazón de] la persona de *shinjin* ya y siempre reside en la Tierra Pura" (*Lámpara para las Últimas Eras*, 3, *CWS* I: 528).

El filósofo Nishitani Keiji ofrece un resumen sucinto de estas estructuras:

> La importancia de Shinran radica en su logro sin precedentes de desarraigar todo el conjunto de conceptos anteriores de la Tierra Pura de sus cimientos mitológicos y trasplantarlos en el terreno que había sido común a las otras escuelas Mahāyāna desde Nāgārjuna, un terreno que yace en [...] la vida y la mente del Buda [Śākyamuni]. [...] El Budismo Tierra Pura [...] se convirtió, gracias a Shinran, en algo que debía interpretarse "existencialmente".[3]

Aquí se indican dos aspectos distintivos e interrelacionados del compromiso de Shinran con la enseñanza de la Tierra Pura. En primer lugar, reflexiona sobre el camino de la

[3] "Prólogo", *El Kyōgyōshinshō*, traducido por D. T. Suzuki (Kyoto: Shinshū Ōtani-ha, 1973), pág. xi.

Tierra Pura ahondando en sus fuentes, lo que Nishitani denomina "la vida y la mente del Buda". Éste es el despertar de Śākyamuni, que Shinran considera como el desarrollo histórico de la "verdadera realidad" (*jissō* o *shinjitsu*; Shinran emplea como sinónimos términos como *nirvāna*, talidad, Naturaleza del Dharma [*hosshō*], naturaleza de Buda [*busshō*], etc.). De ahí surge la enseñanza del Voto de Amida para permitir, y de hecho guiar, a todos los seres a compartir esta misma realización. A través del Camino de la Tierra Pura, aquello que está más allá de la comprensión conceptual, convoca la conciencia de los seres y entra en su existencia. Así, Shinran identifica las fuentes de sus propios escritos: "Qué dichoso estoy, mi corazón y mi mente están enraizados en la base búdica del Voto universal [de Amida] y mis pensamientos y sentimientos fluyen dentro del océano del Dharma más allá de la comprensión" (*KGSS*, "Capítulo sobre los Cuerpos de Buda Transformados y las Tierras" § 118, *CWS* I: 291).

En segundo lugar, a través de la presentación de la tradición escritural en sus obras, Shinran ofrece una lectura "existencial", que muestra cómo el *Muryōjukyō* engendra en los practicantes un modo de comprender y comprometerse con el camino de la Tierra Pura que está abierto a su dinámica, un comportamiento que él caracteriza como "derrocar el propio poder" y volverse "libre del pensamiento calculador". Sus escritos suelen leerse como argumentos discursivos o exposiciones sistemáticas basadas en pasajes de la tradición escritural. De hecho, el noventa por ciento de su obra principal consiste en citas. En última

instancia, sin embargo, su estrategia no se basa en la persuasión de la coherencia doctrinal o en la autoridad de los textos tradicionales, sino más bien en lograr una alteración radical en la postura del lector en relación con la enseñanza. Esto se debe a que entiende que el compromiso genuino con el camino solo ocurre cuando se renuncia al esfuerzo de apropiarse de la enseñanza dentro de los marcos de la comprensión convencional.

4
Los motivos organizativos de los escritos de Shinran

A continuación, abordaré las estructuras organizativas de *Enseñanza, Práctica y Realización*, como indicadores de las dimensiones o parámetros de la existencia humana en el mundo, que se abren en el encuentro y la interacción con el *Muryōjukyō*. El cuerpo de la obra se divide en seis capítulos de extensión muy variable: I. "Una Colección de Pasajes que Revelan la Verdadera Enseñanza del Camino de la Tierra Pura" (títulos abreviados de aquí en adelante) ; II. "Sobre la Práctica"; III. "Sobre el *Shinjin*"; IV "Sobre la realización"; V. "Sobre el Buda Verdadero y la Tierra de Buda"; VI. "Sobre los Cuerpos de Buda Transformados y las Tierras de Buda".

Hay cuatro motivos organizadores generales mediante los cuales Shinran estructura el conjunto.[4] Los principios de organización corresponden a diferentes dimensiones del yo y del mundo que emergen en el compromiso con *Muryōjukyō*. En términos filosóficos occidentales, estas cuatro podrían considerarse las dimensiones hermenéutica, ontológica, escatológica y fenomenológica de la vida religiosa según Shinran. Además, rigen su selección de

[4] No presento aquí una interpretación tradicional de la estructura de *Enseñanza, Práctica y Realización*; estos comentarios se ofrecen como una alternativa a las lecturas de la obra como una exposición doctrinal sistemática o como un argumento de respuesta en el modo del discurso escolástico budista convencional de la época.

pasajes para su inclusión en el *KGSS* y su comentario. Analizaré brevemente cada uno de estos motivos estructurales.

1. Lo verdadero y real (Capítulos I-V) en contraste con y revelado por lo provisional y acomodado (Capítulo VI).

Cabe destacar dos puntos respecto a la distinción que Shinran hace entre lo provisional y lo verdadero. En primer lugar, lo provisional, tanto en la esencia de la enseñanza como en la actitud del practicante, refleja una comprensión sensata dentro de los marcos causales e instrumentales de la vida cotidiana. Los practicantes se proponen y se esfuerzan por realizar buenas obras morales y religiosas que los impulsen hacia sus fines. Así, Shinran afirma que persiguen sus metas "según sus circunstancias y oportunidades particulares" (*Lámpara para las Últimas Eras*, 2, *CWS* I: 525) y aspiran a logros que corresponden a sus propias proyecciones objetivadas, lo que Shinran denomina "tierras de Buda provisionales". Por lo tanto, "Puesto que hay miles de diferencias en las causas del nacimiento en las tierras de Buda provisionales, hay miles de diferencias en esas tierras" (*KGSS*, "Capítulo sobre el Buda Verdadero y la Tierra", § 39 *CWS* I: 203). En contraste con tal incorporación del camino dentro de los horizontes de la conciencia ordinaria e intencionada, lo "verdadero" abarca una aprehensión de los límites de la propia comprensión conceptual y de las distorsiones de las percepciones del yo-ego como sujeto situado en el centro de su mundo. Mientras que las tierras de Buda provisionales se representan con palacios, paisajes

y árboles Bodhi de sustancias preciosas y dimensiones cuantificadas numéricamente, la Tierra verdadera "es infinita, como el espacio, vasta e ilimitada" (citando a Vasubandhu, *CWS* I: 203). El verdadero logro no puede concebirse como paradisíaco ni alcanzarse como consecuencia del propio cálculo; más bien, "Todos reciben el cuerpo de la naturalidad (*jinen*) o de la vacuidad, el cuerpo de lo ilimitado" (*Sūtra Extenso*, *CWS* I: 154)

El segundo punto significativo es que, en la comprensión de Shinran, el camino de la Tierra Pura en sí mismo funciona para llevar a los seres desde una noción de progreso lineal a un "salto transversal" o transformación de la conciencia. Uno es conducido desde una mentalidad provisional que refleja las presuposiciones del yo dentro de marcos de pensamiento convencionales hacia un compromiso verdadero, en el que el yo mismo permanece iluminado en su finitud. Un discípulo cercano de Shinran señala: "Que dejemos de lado lo provisional y adoptemos lo verdadero es la intención fundamental [de Shinran]" (Posdata, *Tannishō*, *CWS* I: 679).

Además, Shinran declara: "Lo difícil no es alcanzar la iluminación; la verdadera dificultad reside en comprender el *shinjin* verdadero y real. ¿Por qué? Porque esta comprensión se logra completamente mediante el poder de la gran compasión y la sabiduría omniabarcante" (*KGSS*, "Capítulo sobre el *Shinjin*", § 1, *CWS* I: 79-80).

2. La estructuración de los elementos verdaderos y reales del camino en relación con la sabiduría o realidad, como surgimiento ("Capítulo sobre la Enseñanza") y logro ("Capítulo sobre el Buda Verdadero y la Tierra") ; esto puede verse como la dimensión vertical encarnada por el *sūtra*.

En el "Capítulo sobre la Enseñanza", Shinran afirma que el *Muryōjukyō* es la verdadera enseñanza, no por demostrar su coherencia con otras escrituras ni por argumentar su veracidad en el sentido de que sus afirmaciones se corresponden con la naturaleza de las cosas, sino por surgir (la enseñanza) del profundo *samādhi* de Śākyamuni. Surge de la sabiduría o realidad.

En el "Capítulo sobre el Buda Verdadero y la Tierra", se indican la trascendencia e inconcebibilidad de Amida como el cumplimiento de la vida inmensurable y la luz inconcebible, junto con la trascendencia e inconcebibilidad de la Tierra Pura.

El logro de Amida como la manifestación perfecta de la Naturaleza de Buda se expone no sólo en el *Muryōjukyō*, sino también en Shinran, particularmente a través de citas del *Sūtra del Nirvāna*.

Vemos, en otras palabras, que Shinran "enmarca" al *Muryōjukyō* con concepciones generales Mahāyāna de la sabiduría o realidad como su fuente y logro.

En el siguiente pasaje, vemos todo el arco, que abarca el carácter complejo de Amida como el funcionamiento de la realidad liberadora [soteriológica], en breve:

> De este océano de tesoros de unidad se manifestó la forma, tomando el nombre de Bodhisattva Dharmākara (*Hōzō Bosatsu*), quien, al establecer el Voto sin obstáculos como causa, se convirtió en el Buda Amida. [...] Amida ha sido llamado el "Buda de la Luz sin obstáculos que llena las diez direcciones". [...] El "Cuerpo del Dharma como medio compasivo": Compasivo significa manifestar una forma, revelar un nombre y darse a conocer a los seres sintientes. [...] Este Tathagata [Proveniente de la Talidad] es luz. La luz no es otra cosa que la sabiduría; la sabiduría es la forma de la luz. La sabiduría, además, no tiene forma; por lo tanto, este Tathagata es el Buda de la Luz inconcebible. (Notas sobre la Llamada Única y la Llamada Múltiple, *CWS* I: 486)

3. Los dos aspectos de la obra del Buda Amida en los seres (*ekō*): el de llevarlos a nacer en la Tierra Pura y a alcanzar simultáneamente la iluminación (Capítulos I-IV, § 1-13), y el de permitirles regresar inmediatamente al *topos* de la existencia samsárica para guiar compasivamente a otros hacia el despertar (Capítulo IV, desde el § 14 hasta el final); esto puede considerarse como la dimensión horizontal que habilita el *sūtra*.

En la tradición budista, los "pilares" básicos del camino —a veces formulados como "enseñanza, práctica y realización"

[*kyō*, *gyō*, *shō*], como en el título de Shinran— han sido vistos como constituyentes de una progresión, de modo que el practicante avanza desde la indagación en el Dharma, a través de etapas de incorporación de las enseñanzas en la propia vida en la praxis, hasta el logro final del despertar. La confianza o la fe se asumen como vitales para el estudio inicial de la enseñanza y la inmersión en la práctica. Sin embargo, para Shinran, estos elementos, cuando se experimentan genuinamente, no son peldaños que se deben recorrer sucesivamente. La conversión crucial en el camino de la Tierra Pura ocurre, como hemos visto, en el cambio del pensamiento y el esfuerzo de las enseñanzas y prácticas "provisionales" a lo verdadero. "La verdadera enseñanza, práctica, *shinjin* y realización; no se adquieren en serie a través de un avance decidido, sino que son facetas temporalmente simultáneas de la actividad de la sabiduría-compasión del Buda [Amida] tal como se manifiesta en la propia existencia. Shinran articula esta actividad a través de su reinterpretación radical del término *ekō*, que aparece en el pasaje del *Sūtra Extenso* en el que Śākyamuni enseña el cumplimiento del Voto de nacimiento de Amida a través del *nembutsu*.

Más tarde en su vida, Shinran adopta el término *jinen* ("de sí mismidad", "hacerse espontáneo", "naturalidad") para indicar la realidad en sus dos dimensiones: la talidad sin forma o *nirvāna* ("El Buda Supremo no tiene forma, y debido a eso se le llama *jinen*; *Jinen hōni shō*, *CWS* I: 428), y la dinámica temporal de todos los elementos del camino. Para los practicantes, Shinran habla de "esperar"; la consecución

del *shinjin*, lo que implica una forma de atención a las motivaciones de las pasiones egocéntricas y reflexión sobre la enseñanza. *Jinen* se manifiesta como la disolución del cálculo y el desarme de la propia voluntad.

4. Los aspectos individuales de "lo verdadero y real", tal como se manifiesta en relación con la existencia de una persona (Capítulos I-V), en particular: (2) Práctica, (3) *Shinjin* y (4) Realización; estos presentan la comprensión de Shinran de la vida religiosa, incluida su antropología religiosa.

Cada elemento del camino de la Tierra Pura en su aspecto auténtico comparte la doble estructura fundamental de la realidad, en la que el mundo de la forma y el tiempo se abre a lo inconcebible y atemporal en sus raíces. Surgen juntos en el presente del practicante simultáneamente con el colapso del pensamiento calculador a través del despertar al egocentrismo impermeable de la propia existencia. La enseñanza verdadera y real, como lenguaje y significado, emerge de la inmersión de Śākyamuni en la no discriminación del "*samādhi* de la gran tranquilidad" (*Himnos de la Tierra Pura*, 53, *CWS* I: 339) — la "iluminación suprema" "donde habitan todos los Budas" (*KGSS*, "Capítulo sobre la Enseñanza", *CWS* I: 7-8). Además, "Amida, quien alcanzó la Budeidad en el pasado infinito, [...] tomó la forma del Buda Śākyamuni; (*Himnos de la Tierra Pura*, 88, *CWS* I: 349) para aparecer en nuestra era de la historia humana y transmitir la enseñanza. De hecho, el propio Amida, conceptualmente aprehensible como Voto y Nombre, "surge de la talidad [sin forma] y manifiesta varios cuerpos"

(*KGSS*, "Capítulo sobre la Realización", § 1, *CWS* I: 153) para transmitir el camino de la Tierra Pura. Así, a pesar del relato del *sūtra* sobre el logro de la Budeidad por parte de Amida, "[Amida] parece más antiguo que kalpas incontables como partículas" (*Himnos de la Tierra Pura*, 55, *CWS* I: 340). Los vectores de la narrativa histórica y la emergencia del significado conceptual se entrecruzan e interactúan dialécticamente.

La narrativa del Voto y la narrativa del nacimiento de una persona en la Tierra Pura se fusionan. Así, todos los elementos del camino de la Tierra Pura comparten una naturaleza dual, arraigada a la vez en la realidad sin forma y, al mismo tiempo, emergente en el mundo histórico del significado humano, impartida a los seres como el desarrollo de la compasión iluminada.

La práctica es la pronunciación del Nombre por parte de una persona, y es también "el océano de tesoros de virtudes que es la talidad o la verdadera realidad" (*KGSS*, "Capítulo sobre la Práctica"; § 1, *CWS* I: 13).

Shinjin […] "es en sí mismo el Otro Poder" (*Himnos de la Tierra Pura*, 19, *CWS* I: 365) y "la mismísima Naturaleza de Buda" (*KGSS*, "Capítulo sobre el *Shinjin*" § 31, *CWS* I: 99).

La realización en el camino de la Tierra Pura comparte esta estructura dual, pues en el momento de la vida actual en que uno alcanza el *shinjin*, la realidad como sabiduría-compasión llena la existencia y la iluminación plena en el futuro se

establece, incluso mientras uno continúa viviendo en la ignorancia, afligido por las emociones y percepciones egocéntricas. El logro está en el futuro, y también en el presente.

5
El Pensamiento como el Surgimiento del Mundo del Vehículo Único Mahāyāna

¿Qué significa entonces "pensar" cuando Shinran cita el *Sūtra del Nirvana*?: "El *shinjin* de esta persona ha surgido de la audición, pero no del pensamiento. Por lo tanto, se le llama "realización imperfecta del *shinjin*". En resumen, es vivir como un ser del mundo multidimensional desplegado por el *Muryōjukyō*. Es el yo y el mundo contingentes, condicionados por el karma, que se abren a, o están impregnados por, tanto la realidad sin forma como el drama continuo de la liberación universal, en el que uno llega a participar.

Además, Shinran utiliza el término *shinchi*, que normalmente se lee *makoto ni shir*u, "conocer verdaderamente", pero que en su forma compuesta sugiere el matiz del *shinjin*. Ya lo hemos visto antes: "Sabiendo verdaderamente que el Voto Primordial... /abarca a quienes cometen graves ofensas y transgresiones, / rápidamente realizamos / que las pasiones ciegas y la iluminación son no dos en sustancia". También:

> Cuando comprendamos verdaderamente que estamos
> dominados por las pasiones ciegas,
> Y nos encomendemos al Poder del Voto Primordial,

Al abandonar por completo nuestra existencia contaminada,
Alcanzaremos la dicha eterna de la naturaleza del Dharma.

(*Himnos de los Maestros de la Tierra Pur*a, 73, *CWS* I: 380)

Pero, en términos más generales, si el Nombre es la esencia o sustancia del *sūtra*, entonces uno escucha el Nombre como el arco completo del Voto que surge para transfigurar el propio ser y mundo —Shinran habla de "haber escuchado cómo surgió el Voto del Buda, su origen y cumplimiento" (*KGSS*, "Capítulo sobre el *Shinjin*", § 65, CWS I: 112)— y uno vive en un mundo manifestado por el Nombre. Como afirma Shinran:

Sepan que "pensar" y "vocalizar" tienen el mismo significado; no existe vocalización separada del pensamiento, ni pensamiento separado de la vocalización. (*Notas sobre lo Esencial de la Fe Sola*, *CWS* I : 468).

Además:

> Recitar Namu-amida-butsu es alabar al Buda, (...) arrepentirse de todo el mal kármico cometido desde el pasado sin principio, (...) desear nacer en la Tierra Pura de la Paz. Además, es otorgar esta virtud a todos los seres sintientes. (...) Pronunciar el Nombre, Namu-amida-butsu, es adornar la Tierra Pura. (*Notas sobre la Inscripción en los Rollos Sagrados*, *CWS* I: 504)

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buda Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

CAMINO BLANCO

El Camino del Recuerdo del Buda

https://elcaminoblanco.wordpress.com/